

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**As we begin our worship service, please turn off or  
silence your cell phone.**

**Whether you are worshiping online or in person, let us  
focus fully on God during this worship time!**

# 年度經文 Annual Theme Verse 約翰福音 John 15:8

你們多結**果子**，  
我父就因此得**榮耀**，  
你們也就是我的**門徒**了。  
**By this my Father is glorified,**  
**that you bear much fruit and**  
**so prove to be my disciples.**



**Call to Worship**

**宣召**

歷代志下 2 Chronicles 7:14

**14 這稱為我名下的子民，若是自卑、禱告，尋求我的面，轉離他們的惡行，我必從天上垂聽，赦免他們的罪，醫治他們的地。**

**14 if my people who are called by my name humble themselves, and pray and seek my face and turn from their wicked ways, then I will hear from heaven and will forgive their sin and heal their land.**

**Praise and Worship**

**詩歌讚美**

Higher Ground

向高處行

Words by Johnson Oatman, Jr.

Music by Charles H. Gabriel

CCLI #144714

I'm pressing on the upward way  
New heights I'm gaining every day  
Still praying as I'm onward bound  
Lord, plant my feet on higher ground

我今直往高處而行  
靈性地位日日高昇  
我行天路有時軟弱  
求主扶助進入樂境

Higher Ground

Refrain 副歌

Lord, lift me up and let me stand  
By faith, on Heaven's table land  
A higher plane than I have found  
Lord, plant my feet on higher ground

求主扶助使我堅立  
因信站在屬靈高地  
使我逐日所處地位  
較之往日有進無退

我願跳出世界範圍  
魔鬼利劍非我所畏  
我今因信常聞天歌  
妙音佳樂使我快樂

I want to live above the world  
Though Satan's darts at me are hurled  
For faith has caught the joyful sound  
The song of saints on higher ground

Higher Ground

Refrain 副歌

求主扶助使我堅立  
因信站在屬靈高地  
使我逐日所處地位  
較之往日有進無退

Lord, lift me up and let me stand  
By faith, on Heaven's table land  
A higher plane than I have found  
Lord, plant my feet on higher ground

I want to scale the utmost height  
And catch a gleam of glory bright  
But still I'll pray, 'til heav'n I've found  
Lord, lead me on to higher ground

我必上升穹蒼極境  
進入天堂榮華美景  
如今我靈祈禱不停  
求主同行直到天庭

Higher Ground

Refrain 副歌

Lord, lift me up and let me stand  
By faith, on Heaven's table land  
A higher plane than I have found  
Lord, plant my feet on higher ground

求主扶助使我堅立  
因信站在屬靈高地  
使我逐日所處地位  
較之往日有進無退

Higher Ground

(Refrain 副歌)

Lord\_\_\_, lift\_\_\_ me\_\_\_ up and let me stand  
By faith, on Heaven's table land  
A higher plane than I have found  
Lord, plant my feet on higher ground

求\_主\_扶\_助使我堅立

因信站在屬靈高地

使我逐日所處地位

較之往日有進無退



# My Chains Are Gone

枷鎖已除

Words and Music by  
Chris Tomlin

CCLI #144714

My chains are gone, I've been set free  
My God, my Savior ransomed me  
And like a flood His mercy reigns  
Unending love, amazing grace

枷鎖已除 我得自由  
我主 我神救贖了我  
恩典滿溢 祂在掌管  
不息的愛 奇異恩典

枷鎖已除 我得自由  
我主 我神救贖了我

My chains are gone, I've been set free  
My God, my Savior ransomed me

恩典滿溢 祂在掌管  
不息的愛 奇異恩典

And like a flood His mercy reigns  
Unending love, amazing grace

Unending love  
Amazing grace

不息的愛 奇異恩典







# Pastoral Prayer

## 牧禱

# 教會報告

陳東昇牧師

2026-06-07

報告：

---

歡迎  
新朋友。

歡迎新朋友

一次歡迎，永遠歡迎。



今日有聯合  
主餐, 請於  
11:40入場,  
三堂聯合恭  
敬領受。



# Staff Time Away 牧者出差

## 1. Attend SBC Annual Meeting

參加美南浸信會年會

- Jun 7-10 Pastor Ryan 張耕良牧師
- Jun 8-10 Pastor Yang 楊保羅牧師

## 2. 舊金山灣區研經培靈會講員

Speaker for San Francisco Bay  
Area Chinese Bible Conference

- Jun 11-14 陳東昇牧師

[sfbcbc.net](http://sfbcbc.net)

舊金山灣區研經培靈會

San Francisco Bay-Area Chinese Bible Conference



緊緊跟隨主耶穌

三藩市聚會

地點：三藩市華人宣道會

1150 Vicente St, San  
Francisco, CA 94116

講員：張練能牧師

東灣/南灣聚會

地點：聖荷西基督徒會堂

1490 Saratoga Avenue,  
San Jose, CA 95129

講員：陳東昇牧師

日期：2026 年 6 月 11-14 日

時間：每天 晚上7:30 開始

實體聚會，國語/粵語同步傳譯

現場直播：[sfbcbc.net](http://sfbcbc.net)

# Children's Minister Teaching

## 兒童傳道授課

- **The Children Minister candidate Brother Edward King will be teaching the Blast group on Friday, Jun 12. It's a good opportunity for the Blast group and staff to know him better.**
- **A special called members meeting is set on June 14 at 1:30 pm for discussion and a membership vote. The motion requires 1/3 quorum and 2/3 passing vote on paper ballots.**
- 兒童傳道候選人金益仁弟兄將於 6 月 12 日(星期五)為「**Blast**」小組授課。此課堂僅限 **Blast** 義工及兒童參加。
- 人事委員會 特此召開會員特別會議, 定於 6 月 14 日下午 1:30pm 舉行, 以進行討論及會員表決。此動議需達三分之一出席人數方可成立, 並須經紙本投票獲得三分之二贊成方能通過。

避免重複, 自行閱讀

Avoid Repetition Please read your Bulletin

其他報告, 請自行閱讀 程序表

**For other announcements,  
please read today's bulletin.**

Offertory Prayer

奉獻禱告

**網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>**

**首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"**

**根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.**

**聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.**

# Scripture Reading

## 讀經

路加福音 Luke 16:19-31

路加福音 16:19-31

<sup>19</sup> 有一個財主穿著紫色袍和細麻布衣服，天天奢華宴樂。

<sup>20</sup> 又有一個討飯的，名叫拉撒路，渾身生瘡，被人放在財主門口，

<sup>21</sup> 要得財主桌子上掉下來的零碎充飢；並且狗來舐他的瘡。

路加福音 16:19-31

**22 後來那討飯的死了，被天使帶去放在亞伯拉罕的懷裡。財主也死了，並且埋葬了。**

**23 他在陰間受痛苦，舉目遠遠的望見亞伯拉罕，又望見拉撒路在他懷裡，**

路加福音 16:19-31

<sup>24</sup> 就喊著說：我祖亞伯拉罕哪，可憐我罷！打發拉撒路來，用指頭尖蘸點水，涼涼我的舌頭；因為我在這火燄裡，極其痛苦。

<sup>25</sup> 亞伯拉罕說：兒阿，你該回想你生前享過福，拉撒路也受過苦；如今他在這裡得安慰，你倒受痛苦。

路加福音 16:19-31

<sup>26</sup> 不但這樣，並且在你我之間，有深淵限定，以致人要從這邊過到你們那邊是不能的；要從那邊過到我們這邊也是不能的。

<sup>27</sup> 財主說：我祖阿！既是這樣，求你打發拉撒路到我父家去；

路加福音 16:19-31

**28 因為我還有五個弟兄，他可以對他們作見證，免得他們也來到這痛苦的地方。**

**29 亞伯拉罕說：他們有摩西和先知的話可以聽從。**

路加福音 16:19-31

<sup>30</sup> 他說：我祖亞伯拉罕哪，不是的，若有一個從死裡復活的，到他們那裡去的，他們必要悔改。

<sup>31</sup> 亞伯拉罕說：若不聽從摩西和先知的話，就是有一個從死裡復活的，他們也是不聽勸。

**Luke 16:19-31**

**19 “There was a rich man who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day.**

**20 And at his gate was laid a poor man named Lazarus, covered with sores,**

**21 who desired to be fed with what fell from the rich man's table. Moreover, even the dogs came and licked his sores.**

**Luke 16:19-31**

**22 The poor man died and was carried by the angels to Abraham's side. The rich man also died and was buried,**

**23 and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes and saw Abraham far off and Lazarus at his side.**

**Luke 16:19-31**

**24 And he called out, 'Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue, for I am in anguish in this flame.'**

**25 But Abraham said, 'Child, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner bad things; but now he is comforted here, and you are in anguish.'**

**Luke 16:19-31**

**26 And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.'**

**27 And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house—**

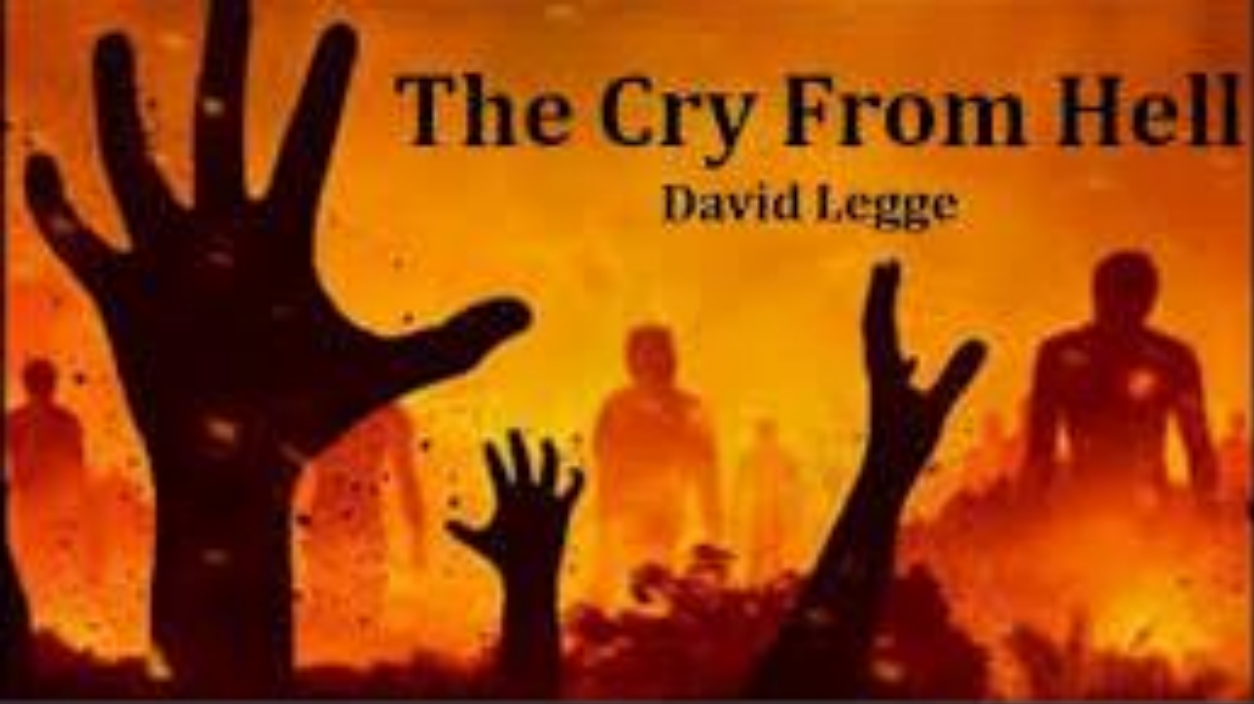
**28 for I have five brothers—so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.'**

**Luke 16:19-31**

**29 But Abraham said, 'They have Moses and the Prophets; let them hear them.'**

**30 And he said, 'No, father Abraham, but if someone goes to them from the dead, they will repent.'**

**31 He said to him, 'If they do not hear Moses and the Prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead.'"**



信息: 來自陰間的呼求!

Sermon: A Cry from the Underworld!



# RICH MA & LAZARU

Parable or Narrat

WHAT JESUS MEAN  
THE WORDS THAT HE

1. 當比喻  
成為現實  
When  
Parable  
turns Real  
(V.19-21)

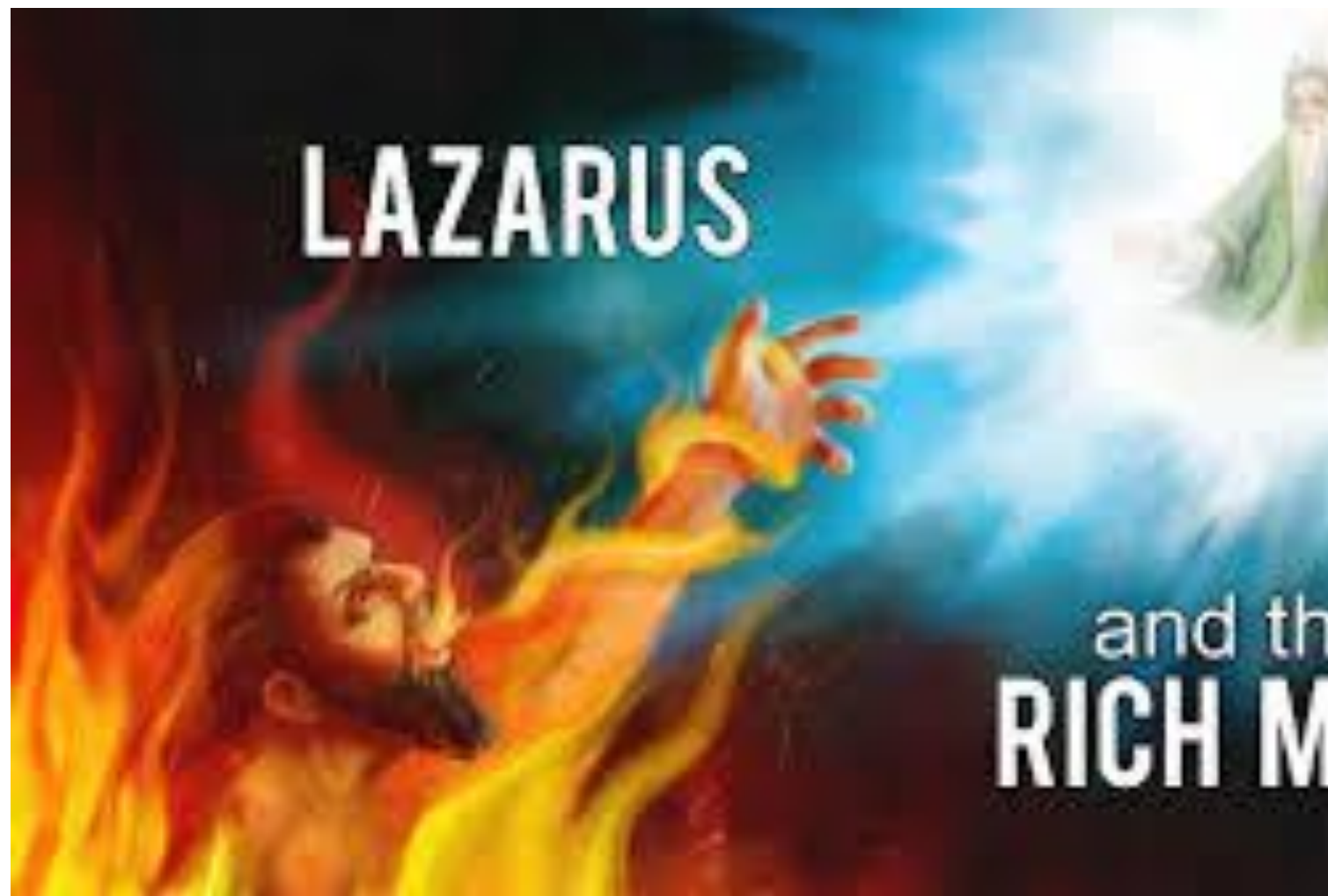
## 2. 當人遇到最終的平等 (V.22)

When Man faces the  
ultimate equality





### 3. 當生命遇到大反轉 (V.23) When Life faces great reversal



4. 來自陰間的呼求 (V. 24-28)

A Cry from the Underworld



alamy - 2T4KK7X



5. 我們要如何回應陰間的呼求  
(V. 29-31)

How should we respond to the  
needy cries?

# Response Hymn

回應

Christ Is Mine Forevermore

基督屬我到永遠

Words & Music: Jonny Robinson  
Rich Thompson

CCLI #: 144714

Mine are days that God has numbered  
I was made to walk with Him  
Yet I look for worldly treasure  
And forsake the King of kings

我的年日 神已數算  
我受造 與祂同行  
但我尋求世間珍寶  
丟棄主 萬王之王

But mine is hope in my Redeemer  
Though I fall, His love is sure  
For Christ has paid for every failing  
I am His forevermore

但救主是我唯一盼望  
我軟弱 祂愛恆存  
因基督完全贖我罪愆  
我屬祂 直到永遠

我曾哭泣 我曾愁憂  
黑暗中無法明瞭  
世間浮沉我雖經過  
尋不見其中美好

Mine are tears in times of sorrow  
Darkness not yet understood  
Through the valley I must travel  
Where I see no earthly good

但屬天平安流入我心  
主力量 按時增添  
我知我苦痛不是徒然  
主工成就在我身

But mine is peace that flows from heaven  
And the strength in times of need  
I know my pain will not be wasted  
Christ completes His work in me

Mine are days here as a stranger  
Pilgrim on a narrow way  
One with Christ I will encounter  
Harm and hatred for His name

我的年日 如同客旅  
成聖路 崎嶇狹隘  
跟隨基督我不獨行  
為主名 同赴患難

But mine is armour for this battle  
Strong enough to last the war  
And He has said He will deliver  
Safely to the golden shore

但基督賜我全副軍裝  
能作戰 直到凱旋  
祂應許我 祂必定拯救  
平安達人生彼岸

7/13 Refrain 2

And mine are keys to Zion city  
Where beside the King I walk  
For there my heart has found its treasure  
Christ is mine forevermore

我得主引導 踏向錫安  
全路程 我王常伴  
因我已尋見無價珍寶  
基督屬我到永遠

我的心當稱頌祂  
因祂賜下奇妙愛  
不再懼怕 有盼望  
基督屬我到永遠

Come rejoice now, O my soul  
For His love is my reward  
Fear is gone and hope is sure  
Christ is mine forevermore

Come rejoice now, O my soul  
For His love is my reward  
Fear is gone and hope is sure  
Christ is mine forevermore

我的心當稱頌祂  
因祂賜下奇妙愛  
不再懼怕 有盼望  
基督屬我到永遠

And mine are keys to Zion city  
Where beside the King I walk  
For there my heart has  
Found its treasure

我得主引導 踏向錫安  
全路程 我王常伴  
因我已尋見無價珍寶

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

11/13

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

12/13

基督屬我到永遠

Christ is mine forevermore

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠



主餐

# The Lord's Supper

陳東昇牧師

Rev. Daniel Chan

2026\_06\_07

# The Instructions of the Lord's Supper

- **Every first Sunday of the month, we three congregations gather as one church to observe the Lord's Supper. As the elements are many, but the Body is One. As we gather, we as church profess that we have One Head that's Christ, One Body of Christ's church, One Lord, One Faith, and One Baptism.**
- 每個月的第一個主日，我們三堂共聚一堂，領受主餐。正如肢體有許多，卻是同一個身體(教會)。當我們聚集，我們共同宣告：我們教會同一的頭是基督耶穌；同一個身體是基督的教會；我們承認：一主，一信，一洗。

- **First, let us sing the Lord's Supper Hymn together. Hymn number 389, "Break Thou the Bread of Life". I will sing in English, Cantonese, and Mandarin for three stanzas. You are encouraged to sing along with your most comfortable language.**
- 首先, 讓我們先共唱一首主餐詩歌。教會聖詩 389 首: “求主擘開生命之餅”。我會用英語唱第一段, 廣東粵語唱第二段, 國語唱第三段。請用你熟悉的語言一同頌唱。

Break Thou the Bread of Life 求主擘開生命之餅

V1E

Break now the bread of life, dear Lord, to me  
As once you broke the loaves beside the sea  
Beyond the sacred page I seek you, Lord  
My spirit waits for you, O living Word

求主為我擘開生命之餅  
正如當年擘餅在加利利  
我願看主聖經 見主榮面  
主 我心真渴慕祢生命語

Break Thou the Bread of Life 求主擘開生命之餅

V2C

求主祝福真理 生命的餅  
如昔祝福擘餅在加利利  
我心因祢得釋 索鏈得脫  
心靈歡喜快樂與主同行

Bless your own word of truth, dear Lord, to me  
As when you blessed the bread by Galilee  
Then shall all bondage cease, all fetters fall  
And I shall find my peace, my All in all

求主賜我聖靈 在我心中  
照我心靈眼睛使我看見  
啟示祢的真理 使我明白  
更啟示祢自己使我愛祢

O send your Spirit now, dear Lord, to me  
That he may touch my eyes and make me see  
Show me the truth made plain within your Word  
For in your book revealed I see you, Lord

# Reflect, Repent, and Confess

## 反省, 悔改, 與認罪

- **The Apostle Paul reminded us in 1 Corinthians 11 that we should partake the Lord's Supper with a pure heart and worthy manner. Whoever despise the Lord's Supper with unworthy manner is in fact bringing judgement. Therefore, let us have a moment of silence, confess our sins to the Lord, and prepare us with a pure heart to partake the Lord's Supper.**
- 使徒保羅在哥林多前書11章提醒我們：不按理吃喝主的餅是干犯主的身主的血，並帶來審判。所以讓我們靜默，反省自己，向主認罪悔改。求主賜下清潔的心，領受主餐。

# Bless the Bread and Cup

## 為主的餅和杯祝謝

- **According to church's tradition, only those who have received Baptism can partake the bread and the cup. If you truly believe in Jesus Christ but haven't been Baptized yet, please contact your pastor. Whoever haven't received the element, please put up your hand.**
- 按照教會的傳統，只有受過水禮的弟兄姊妹才能領受主餐。若你已經真心決志相信耶穌，請盡快聯絡你的牧師接受浸禮，接受後就可以領受。若你還沒拿到餅和杯，請你舉手。
- **Now, we will have Pastor Paul Yang bless the bread, and Pastor Derek Meng bless the cup.** 現在我們請楊牧師為餅禱告，孟牧師為杯禱告。

# Partake Bread and Cup

領受“餅”和“杯”

- **Bread 餅**

- **Cup 杯**

- **Now, let's recite the Lord's Prayer to conclude the Lord's Supper. 最後, 讓我們同頌主禱文, 結束今天的主餐。 (In Chinese, then English)**

# 主禱文The Lord's Prayer

- 我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿門。
- **Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come, Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.**

# Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。  
阿們。

# Benediction

祝福

